



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

to me that Havelok, though he had been gagged by Grim, and buffeted by his wife, with a prospect of being drowned, should sigh to be torn to pieces by wild beasts. It looks like what a Scotchman would call "prayin' for sma' mercies."

At present, I am disposed to look upon the three lines as a compassionate exclamation of the poet, who, remembering the old superstition that "the lion will not touch the true prince," cries "(A King's son) whom not even wild beasts would harm (was thus cruelly treated by Christians!)" This preserves the text, is reasonable, and accounts for the change of person in the pronoun.

WM. HAND BROWNE.

Johns Hopkins University.

GERMAN LITERATURE.

Aprilwetter von HANS ARNOLD. Edited, with Notes and Vocabulary, by LAWRENCE FOSSLER, Professor of Germanic Languages and Literatures, University of Nebraska. Boston: D. C. Heath & Co., 1905. 12mo., vi and 144 pp.

Professor Fossler's school and college edition of Hans Arnold's *Aprilwetter* is quite an object lesson in itself—especially for the teacher of modern languages who uses the text and for the editor who chooses the text.

With the many stories at his command, which it is gratifying to find Professor Fossler obtained the author's consent to use—a mere, small matter of etiquette which editors through too great zeal overlook or deliberately ignore—a better selection might possibly have been made. Yet the stories are amusing, and personal preferences on the part of the reviewer can in no sense detract from the value of these three as educational material.

Professor Fossler's introduction is interesting—extremely so for the educator to whom the reason for the choice of a certain text must be of moment, but it can hardly be so to the student, who looks to the introduction for an account of his author and for specific information as to the text he is about to study which cannot readily be put into the notes and vocabulary. Such a one as that which Professor Fossler gives, properly be-

longs in the announcement of his text to the profession, or in a short paper or note on Frau von Bülow as a source for texts for the use of the English and American student of German.

The edition fails in accomplishing the purpose for which it was gotten up, because of the many evidences of carelessness. Chief amongst which are misprints, imperfect impressions due to the use of old type, and here and there misinterpretations of the German.

An incomplete list of these is appended:

p. 1, line 6. *Szepter* instead of *Scepter* or *Zepter*.

p. 54, line 7. *Gastaw* instead of *Gustav*.

p. 62, line 21. *blinde Mut* instead of *blinde Wut*.

p. 73, line 2. *affort* instead of *effort*.

p. 73, note to p. 2.—1. *Tee und Abendbrot-Fest*, the first *b* in *Abendbrot*, needs new type.

p. 79, note 6. *für Professors* refers back to *Exzellenzens* p. 17, line 22, while the words "für Professors," p. 17, line 26, have no note indicated for them.

Above all things, a textbook of this sort should have uniformity in spelling. Throughout the text and in the note at the top of this page we find *Exzellenz* but on the last line in the note *Exzellenzens*—a bit of carelessness which reflects on editor and professional proofreader alike.

p. 82. *Borsdorfer* needs a new type for *B*.

p. 93. Note 3 to p. 63 is rather unfortunate in rendering *auf ihr ehrlich Gesicht hin*, by "on her face," as in some parts of our country this expression is the equivalent of "cheek" (audacity, boldness). "The face of the fellow" in slang means the "effrontery of the man." However, much "face" the old lady may have had, and she was blessed with a good deal of that article, in this instance she was merely forgetful, not "fresh." By the retention of the single word *ehrlich* in translation, the note will be deprived of its slangy character and the point of the German *ehrlich Gesicht* will be brought out clearly. A note on why it is *ihr ehrlich Gesicht* instead of *ihr ehrliches Gesicht* would seem to meet all the student's needs at this point.

In the grammatical notes Professor Fossler has been more fortunate; they are often, indeed, most excellent.

EMIL A. C. KEPPLER.

College of the City of New York.